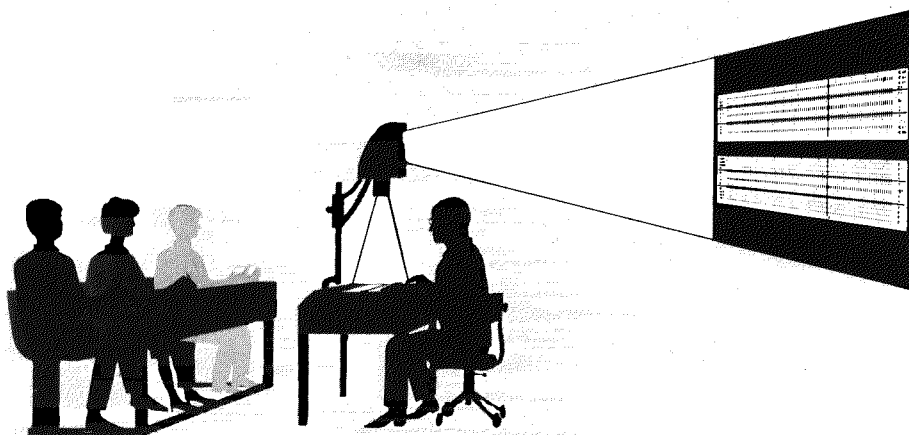


# ARISTO



Der ARISTO-Projektionsrechenstab wird auf die Schreibfläche des Projektors gelegt und so ausgerichtet, daß die gesamte Bildfläche durchleuchtet ist und der Rechenstab vollständig auf der Projektionsfläche abgebildet wird. Nach Einstellung der Bildschärfe ist der Projektionsrechenstab vorführbereit.

Mit den Griffknöpfen werden der Läufer und die bewegliche Platte, auf der die Zungenskalen aufgetragen sind, verschoben, um die Rechenstabeinstellungen vorzunehmen. Dabei kommen die Hände nicht in den Strahlengang, und die Einstellungen können auf dem Rechenstab direkt oder am projizierten Bild verfolgt werden. Ein Verrutschen des Rechenstabes während der Einstellungen wird durch die Gummistreifen verhindert.

Skalen, die nicht in der Projektion erscheinen sollen, können durch Unterlegen von Papier- oder Kartonstreifen abgedeckt werden. Auf diese Weise ist es möglich, nur eine Rechenstabseite oder auch nur eine einzige Skala zu projizieren. Zur Kennzeichnung der Einstell- oder Ablesestellen genügt ein Hinweis mit dem Finger oder Bleistift.

Der kostbare Rechenstab wird in einem gepolsterten Etui geliefert, darin sollte er aufbewahrt und transportiert werden.

**ARISTO-WERKE · DENNERT & PAPE KG · HAMBURG**

## INSTRUCCIONES PARA EL MANEJO DE REGLAS DE CALCULO PROYECTABLES ARISTO

La regla de cálculo proyectable ARISTO se coloca sobre la plataforma de proyección del proyector de tal forma que toda la superficie de la regla de cálculo esté iluminada y la regla de cálculo aparezca por entero en la pantalla de proyección. Después de graduada nítidamente la imagen está la regla de cálculo en disposición de ser mostrada.

Para las operaciones en la regla de cálculo se mueven el cursor y la placa movable, sobre la que estan marcadas las reglillas, con unos tiradores. Durante ésta operación no interrumpen las manos el haz de rayos, y las operaciones pueden ser seguidas directamente en la regla de cálculo o sobre la imagen proyectada. Un deslizamiento de la regla de cálculo durante las operaciones es impedido por las tiras de goma.

Escalas que no deben aparecer sobre la pantalla pueden ser tapadas mediante tiras de papel o de cartón. De ésta manera es posible conseguir proyectar solamente una cara de la regla o solamente una única escala. Para señalar partes del ajuste o de lectura basta una señal con un dedo o un lápiz.

La valiosa regla de cálculo se facilita en un estuche acolchado, donde se debiera guardar y conservar.

## MODO DE USAR A RÉGUA DE CÁLCULO ARISTO PARA PROJECCÃO

A régua de cálculo ARISTO para projecção é pousada na plataforma de projecção e ajustada de maneira a ficar iluminada em toda a sua superfície e projectada por completo. Depois de regular a nitidez da imagem, a régua de projecção encontra-se pronta a ser demonstrada.

O cursor e a gaveta móvel são deslocados nos botões, que conservam as mãos fora dos raios de projecção. As posições desejadas podem controlar-se directamente na régua ou na imagem projectada. Um escorregamento da régua durante o manejo é evitado pelas tiras de borracha.

Escalas cuja projecção não é desejada, eliminam-se com tiras de papel ou cartão. Desta forma torna-se possível projectar só um lado da régua, ou mesmo só uma única escala. As posições de leitura podem designar-se com um dedo ou lápis.

Este valioso instrumento é fornecido num estojo almofadado, proprio para guardar ou transporta-lo.

## GEbruIKSAANWIJZING VOOR DE ARISTO-PROJECTIEREKENLINIALEN

De ARISTO-projectierekenliniaal wordt op de schrijftafel van de projector gelegd en zo ingesteld, dat het gehele beeldvlak doorgelicht en de rekenliniaal volledig op het projectiedoek afgebeeld wordt. Na de instelling van de scherpte van het beeld is de projectierekenliniaal voor de demonstratie gereed.

Met knopjes worden de loper en de bewegelijke plaat, waarop de verschuifbare schaal is aangebracht, verschoven om de rekeninstellingen uit te voeren. Daarbij komen de handen niet in de stralenbundel en de instellingen kunnen op de rekenliniaal direct of op het geprojecteerde beeld precies gevolgd worden. Het verschuiven van de rekenliniaal tijdens het instellen wordt door gummi strookjes verhinderd.

Schalen, die niet in de projectie mogen verschijnen, kunnen door papier of strookjes karton worden afgedekt. Op deze wijze is het mogelijk slechts één kant van de rekenliniaal of ook slechts één schaal te projecteren. Voor het aanduiden van instel- of afleesplaatsen is één aanwijzing met vinger of potlood voldoende.

Deze kostbare rekenliniaal wordt in een gevoerd etui geleverd, daarin behoort hij ook bewaard en meegenomen te worden.

## BRUGSANVISNING FOR ARISTO PROJEKTIONSREGNESTOKKE

Projektionsregnestokken lægges på en sådan måde på projektoren, så hele billedfladen bliver gennemlyst, og hele regnestokken fremtræder på projekctionsfladen.

Ved hjælp af bedjeningshåndtagene forskyder man løberen og tungen, hvilket hindrer at fingrene kaster skygger. Gummilisterne på undersiden af projekctionsregnestokken forhindrer denne i at forrykke sig.

Skalaer man ikke ønsker skal fremtræde på projekctionsfladen, kan afdækkes med papir eller kartonstrimmel, på denne måde er det også muligt, kun at fremvise den ene side af regnestokken. Markering af indstilling- og aflæsesteder sker lettest med en blyant.

ARISTO projekctionsregnestokken er et præcisionsinstrument, der sikrer læreren en meget nøjagtig indstilling, og bør derfor altid være opbevaret i det medfølgende polstrede etui.

## BRUKSANVISNING FÖR ARISTO PROJEKTIONS RÄKNESTICKOR

ARISTO projektionsräknesticka placeras på projektorns skrivyta så, att hela bildytan blir genomlyst och räknestickan fullständigt återges på projektionsytan. Sedan skärpan ställts in är projektionsräknestickan klar att demonstreras.

Vid inställningarna flyttas löparen och den rörliga plattan med slidskalorna med hjälp av de befintliga knopparna. Därigenom kommer icke händerna i vägen för strålgången, och inställningarna kan ske direkt på räknestickan eller med den projicierade bilden. 2 gummilister förhindrar att räknestickan glider under inställningarna.

Skalar, som icke skall vara med i projektionen, kan täckas med remsor av papper eller kartong. På detta sätt är det möjligt att projiciera endast en sida av räknestickan eller endast en enda skala. För att ange inställnings- eller avläseställen räcker det att man visar med fingret eller en blyertspenna. (Till skriftprojektorerna finns även pekpinna av transparent material).

Den värdefulla projektionsräknestickan levereras i ett klätt, invändigt fordrat etui, i vilket den skall förvaras resp. transporteras.

## BRUKSANVISNING FOR ARISTO PROJEKTØRREGNESTAV

ARISTO projektørregnestaven legges på skriveflaten på projektøren således at hele billedflaten blir gjennomlyst og regnestaven avbildet på hele projektørflaten. Etter fokusering er projektørregnestaven klar til bruk.

For å foreta regnestavinnstillinger skyves løperen og den bevegelige platen, hvor skyverskalaene er plasert, ved hjelp av gripeknastene. På den måten kommer ikke hendene i veien for strålen og innstillingene kan følges enten på regnestaven direkte eller på det projiserte billede. Forskyvning av regnestaven ved innstilling hindres av gummistripene.

Skalaene som ikke skal komme frem ved projeksjonen kan dekkes ved å legge på papir - eller kartongstrimler. På den måten er det mulig å projisere bare en regnestavside eller bare enkelte skalaer. For å peke ut innstilling eller avlesingssteder kan finger eller blyant benyttes.

Denne kostbare regnestaven leveres i ett polstret etui, hvor den samtidig bør oppbevares og transporteres.

## INSTRUCTION FOR THE USE OF THE ARISTO PROJECTION SLIDE RULE

The ARISTO Projection slide rule should be laid on the platform of the projector and so positioned that the whole scale pattern is illuminated and its full image formed. After adjustment of focus the projection rule is ready for use.

To set up the slide rule, the cursor and the moveable panel bearing the slide scales are shifted by the knobs provided. In this way, interference by the operators hand with the light rays is avoided and the rule setting can be observed, either directly on the rule or on the projected image. Displacement of the rule during setting is prevented by rubber strips.

Scales which it is desired not to project can be masked by strips of paper or cardboard placed under the rule. It is possible, by this means, to project not merely one face only of the rule, but one single scale. The finger or a pencil can be used to indicate a setting or reading.

The rule, a valuable instrument, is supplied in a padded case, in which it should be kept and carried for security.

## MODE D'EMPLOI POUR REGLES DE PROJECTION ARISTO

On pose la règle à calcul de projection sur la table du projecteur; puis on l'oriente, la règle devant apparaître bien cadrée sur l'écran. Après le réglage de la netteté de l'image, on peut commencer la démonstration.

Pour poser les valeurs sur la règle, on déplace le curseur et la réglette mobile en se servant des boutons. Ainsi, les mains restent hors du champs du projecteur. Les opérations peuvent être observées tant sur la règle elle-même que sur l'image projetée. Les barrettes de caoutchouc antidérapantes empêchent la règle de glisser pendant les mises au point.

Les échelles qui ne doivent pas apparaître à la projection, peuvent être cachées au moyen de bandes de papier ou de carton. De cette manière, on peut projeter une seule face de la règle à calcul ou telle échelle que, pour plus de clarté, on tient à présenter seule. Pour désigner les endroits où s'effectuent les mises au point et les lectures, on se sert du doigt ou d'un crayon.

La règle de projection, instrument de valeur, est livré dans un étui capitonné. Nous recommandons vivement de ne jamais la conserver ou transporter hors de cet étui de protection.

**ARISTO-WERKE · DENNERT & PAPE KG · HAMBURG**